

Fundación Juan March

**CONCIERTOS
DE MEDIODIA**

LUNES

25
2 5

**ENERO
1999**

Recital de canto y piano
CECILIA LAVILLA BERGANZA, soprano
JUAN ANTONIO ÀLVAREZ PAREJO, piano

P R O G R A M A

Alexandra Scarlatti (1660-1725)

Chi vuole innamorarsi

Vicenzo Bellini (1801-1835)

Vaga luna che inargenti

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Stornello

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

An Chloë, KV. 524

Franz Schubert (1797-1828)

Die Post, D. 911 n^a 13

Johannes Brahms (1833-1897)

Wiegenlied, Op. 49 n^o 4

Gabriel Fauré (1845-1924)

Le papillon et la fleur, Op. 1 n^o 1

Francis Poulenc (1899-1963)

La reine de coeur

Quelle aventure

Les chemins de l'amour

Carlos Guastavino (1914)

Se equivocò la paloma

Bonita rama de sauce

Fernando J. Obradors (1897-1945)

¿Corazón porqué pasais...?

El majo celoso

Con amores, la mi madre

Del cabello más sutil

Joaquín Nin (1879-1949)

El amor es como un niño

Montañesa

Las Majas de París

Jesús García Leoz (1904-1953)

Triptico de canciones

Por el aire van

De Cádiz a Gibraltar

A la flor, a la pitiflor

Soprano: *Cecilia Lavilla Berganza*
Piano: *Juan Antonio Álvarez Parejo*

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

LUNES, 25 DE ENERO DE 1999

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

A. SCARLATTI

Chi vuole innamorarsi

ci clebe ben pensar.

*Amore e un certofoco
che que s'accende un poco,
eterno suol durar.*

V. BELLINI

Vaga luna, che inargenti

(Anònimo)

*Vaga luna, che inargenti
queste rive e questifiori
ed inspiri a gli elementi
il linguaggio dell'amor,*

*Testimonio or sei tu sola
del mio Jen'ido desir, .
ed a lei che m'innamora
contra ppalpiti e i sospir.*

*Dille pur che lontananza
il mio duol noti può lenir,
che se nutro una speranza,
ella è sol nell'avvenir.*

*Dille pur che giorno e sera
conto l'ore del dolor,
che una speme lusinghiera
mi conforta nell'amor.*

G. VERDI

Stornello *(Anònimo)*

*Tu dici che non m'ami, anch'io non t'amo
dici che non mi vuoi ben, non te ne voglio;
Dici eh 'a un altro pesce bai teso l'amo,
anch'io in altro giardin la rosa coglio.
Anco di questo vo'che ci accordiamo:
Tu fa quel che li parte, io que che voglio.
Son libero di me, padrone é ognuno,
servo di tutti e non servo a nessuno.*

*Costanza nella amore una follia,
volubile io sono e me ne vanto.
Non tremo più scontrandoti per via,
n', quando sei lontan mi struggo in pianto.
Come usignuol che uscì di prigion ia
tutta la notte e il di folleggio e canto.
Son libero di me, padronne è ognuno,
servo di tutti è non servo a nessuno.*

IVA. MOZART

An Chloe (j. G. Jacob)

*Wenn die Lieb aus deinen blauen,
belln offenen Augen sieht
und für Lust, hineinzuhauen,
mir ist im Herzen klopft und glüht,*

*Und ich halte dich und küsse
dein Rosenwangen warm,
liebes Mädchen, und ich schliesse
zitternd dich in meinen Arm!*

*Mädchen und ich drücke
dich am meinen Busen fest,
der im letzten Augenblicke
sterbend, nur dich vorsieh lässt;*

*Den berauschten Blick umschattet
eine düstre Wolke mir,
und ich sitze dann ermattet,
aber selig neben dir.*

F. SCHUBERT

Die Post (W. Müller)

Von der Strasse her ein Posthorn klingt.

*Was hat es, dass es so hoch aufspringt,
Mein Herz?*

Die Post bringt keinen Brief für dich

*Was drängst du denn so wunderlich.
Mein Herz?*

*Nun ja, die Post kommt aus der Stadt,
Wo ich ein liebes Liebchen hatt',
Mein Herz!*

*Willst wohl einmal hinüberseh 'n
Und fragen, wie es dort mag geh 'n,*

Mein Herz?

J. BRAHMS

Wiegenlied (Populär)

*Guten Abend, gut' Nacht,
mit Rosen bedacht
mit Näglein besteckt
schlüpf 'unter die Deck':
Morgen früh, wenn Gott will,
virst du wieder geweckt.*

*Guten Aben, gut' Nacht,
von Eng'lein bewacht,
die zeigen im Traum
dir Christkinckleins Baum,
Schlaf nun selig und süß
schauf im Traum 's Paradies.*

A Cloe

Si el amor ve por tus ojos azule;
claros y abiertos,
y si por el placer de mirarlos,
mi corazón late y florece.

Y si te tengo y beso
tus rosadas mejillas,
querida niña, te abrazo
temblando entre mis brazos.

Niña, si te aprieto fuerte
contra mi pecho
sólo en el último momento
te dejaría marchar.

Una nube oscura ensombrece
mi ebria mirada
y me siento muy fatigado,
pero feliz junto a ti.

La posta

Suena por la calle la corneta del
[postillón.

¿Qué tienes, que tan alterado lates,
corazón mío?

La posta no trae ninguna carta
[para ti.

¿Por qué te excitas tan singularmente
corazón mío?

¡Ah, ya, el correo viene de la
[ciudad,

donde tuve yo un amor,
corazón mío!

¿Quieres tal vez acercarte
y preguntar que tal andan las cosas
[por allí,

corazón mío?

Canción de cuna

Buenas noches, mi amor,
duerme bajo el rosal con las
manos en cruz sobre tu corazón.
Que mañana, con Dios
tú te despertarás.

Buenas noches, mi amor,
que tu ángel guardián
te dirá lo que has de ver.
Cuando el cielo se abre en
luz duerme mi dulce bien.

G. FAURÉ

Le papillon et la fleur (Victor Hugo)

*La pauvre fleur disait au papillon céleste:
Ne fuis pas!...*

Vois comme nos destins son différents, je reste.

Tu t'en vas!

*Pourtant nous nous aimons, nous vivons sans les hommes,
Et loin d'eux!*

*Et nous nous ressemblons et l'on dit que nous sommes
Fleurs tous deux!*

*Mais hélas! l'air l'emporte et la teire m'enchaîne.
Sort cruel!*

*Je voudrais embaumer ton vol de mon baleine,
Dans le ciel!*

*Mais non, tu vas trop loin! Parmi des fleurs sans nombre
Vous fuyez,
Et moi je reste seule à voir tourner mon nombre
A mes pieds.*

*Tu fuis, puis tu reviens, puis tu t'envas encore
Luire ailleurs.*

*Aussi me trouves-tu toujours à chaque aurore
Toute en pleurs!*

*Oh! pour que notre amour coule des jours fidèles,
O mon roi!*

*Prends comme moi racine, ou donne-moi des ailes,
Comme à toi!*

F. POULENC

La reine de coeur CM. Carême)

Mollement accoudée.

*a ses vitres de lune,
la reine vous salue
d'une fleur d'amandier.*

*C'est la reine de coeur,
elle peut, s'il lui plaît,
vous mener en secret
ver d'étranges demeures.*

*Où il n'est plus de portes,
de salles ni de tours
et où les jeunes mortes
viennent parler d'amour.*

*La reine vous salue,
hâtez-vous de la suivre
dans son château de givre
aux doux vitraux de lune.*

Quelle aventure! (M. Carême)

*Une puce, dans sa voiture,
tirait un petit éléphant
En regardant les devantures
Ou scintillaient les diamants,
-Mon Dieu!, mon Dieu! quelle aventure!*

*Qui va me croire s'il m'entend?
L'éléphanteau, d'un air absent,
suçait un pot de confiture.
Mais la puce n'en avait cure,
elle tirait en souriant.
-Mon Dieu! mon Dieu! que cela dure.*

*Et je vais me croire dément!
Soudain le long d'une clôture,
la puce fondit dans le vent
et je vis le jeune éléphant
se sauver en fendant les murs.
-Mon Dieu! mon Dieu! la chose est sure,
Mais comment le dire à maman?*

Les chemins de l'amour (Jean A

*Les chemins qui vont à la mer
ont gardé de notre passage,
des fleurs effeuillées
et l'écho sous leurs arbres
de nos deux rires clairs.
Hélas ces jours de bonheur,
radieuses joies envolées,
je vais sans retrouver
traces dans mon cœur.*

*Chemins de mon amour
je vous cherche toujours
chemins perdus vous n'êtes plus
et vos échos sont sourds.
Chemins du désespoir,
chemins du souvenir,
chemins du premier jour,
divins chemins d'amour.*

*Si je dois l'oublier un jour,
la vie effaçant toute chose,
je veux dans mon cœur
qu'un souvenir repose
plus fort que l'autre amour:
Le souvenir du chemin
ou tremblance et toute éperdue
Un jour j'ai senti
sur moi brûler tes mains.*

C. GUASTAVINO

Se equivocó la paloma

(R. Albert O

*Se equivocó la paloma.
Se equivocaba.*

*Por ir al norte, fue al sur.
Creyó que el trigo era agua.
Se equivocaba.*

*Creyó que el mar era el
cielo;
que la noche, la mañana.
Se equivocaba.*

*Que las estrellas, rocío;
que la calor, la nevada.
Se equivocaba.*

*Que tu falda era tu blusa;
que tu corazón, su casa.
Se equivocaba.*

*(Ella se durmió en la orilla.
Tú, en la cumbre de una rama.)*

Bonita rama de sauce

*Bonita rama de sauce, bonita rama de amor,
nunca floreció, que siempre se quedó diciendo adiós.
El río pasa y la peina, el río la jura amar,
la rama le da sus trenzas, el río miente y se va.
El viento pasa y la besa, el talle le hace cimbrear,
toda la ramita canta, el viento miente y se va.
Se va, se va, y la ramita se inclina, no la verán sollozar.*

*Bonita rama de suce, bonita rama de amor,
floreceda de alegría con el alba amaneció.
Debajo de su caricia dormido estaba el cantor,
por la guitarra y la boca le latía el corazón.
Más dulce que viento y río, la noche entera cantó,
coronado por la rama abrazadito quedó.
Cantar, cantar, las verdes coplas del sauce,
altas por el viento van.*

F.J. OBRADORS

Corazón ¿por qué pasáis?

(Anónimo clels. XVII)

Corazón ¿por qué pasáis
las noches de amor despierto,
si vuestro dueño descansa
en los brazos de otro dueño?

Con amores, la mi madre (J. de Anchieta)

Con amores, la mi madre,
con amores me dormí.
Así dormida, soñaba
lo que el corazón velaba;
que el amor me consolaba
con más bien que merecí.

Adormecióme el amor
que amor me dio con amor.
Dio descanso a mi dolor
la fe con que la serví.
Con amores, la mi madre,
con amores me dormí.

Del cabello más sutil (Popular)

Del cabello más sutil
que tienes en tu trenzado
he de hacer una cadena
para traerte a mi lado.

Una alcarraza en tu casa,
chiquilla, quisiera ser
para besarte en la boca
cuando fueras a beber.

Montañesa (Popular)

Segaba yo aquella tarde
y ella atropaba la yerba,
y estaba más colorada,
morena y salada,
que en su sazón las cerezas.

Cuatro pinos tiene tu pinar
y yo te los cu ido,
cuatro mozos los quieren cortar,
no se han atrevido.

El majo celoso

(Anónimo del s. XVIII)

Del majo que se enamora
he aprendido la queja,
que una y mil veces suspira
noche tras noche en mi reja.

Lindezas, me muero
de amor loco y fiero
¡quisiera olvidarte,
mas quiero y no puedo!

Le han dicho que en la
pradera
me han visto con un chispero,
"clesos" de malla de seda
y "chupa" de terciopelo.

Majezas, te quiero
no creas que muero
de amores perdida
por ese chispero.

J. NIN

El amor es como un niño

El amor es como un niño,
que cuanto ve se le antoja;
toma un cuchillo y se hiere,
y si se lo quitan, Hora.

¡Ay!, Tirano de mi vida,
mi querer no tiene igual,
pues te quiero, aunque cruel,
¿qué más quieres? ¿quieres
más?

Caramba, cuánto te quiero
sin poderlo remediar!

Las Majas de París (Blas de Laserna)

Para ver si acaso logro
convencerá mis polacos,
he pedido varias cosas
que para ellos son del caso;
a París también he escrito,
por salero y por desgarró
y unas majas de aquel pueblo,
me han de enviar, hasta tres cairos.
Yeso qu 'en aquella tierra,
el salero es contrabando.

J. GARCIA LEOZ
Triptico de canciones

(García Lorca)

Por el aire van

Por el aire van
los suspiros de mi amante.
Por el aire van,
van por el aire.

De Cádiz a Gibraltar

De Cádiz a Gibraltar,
¡qué buen caminito!
El mar conoce mis pasos
por los suspiros.

¡Ay, muchacha, muchacha,
cuánto barco en el puerto de Málaga!

De Cádiz a Sevilla
/cuántos limoncitos!
El limonar me conoce
por los suspiros.

¡Ay, muchacha, muchacha,
cuánto barco en el puerto de Málaga!

A la flor, a la pitiflor

Tengo los ojos puestos
en un muchacho
delgado de cintura
moreno y alto.

A la flor, a la pitiflor
a la verde oliva,
a los rayos verdes del sol
se peina mi niña.

En los olivaritos
niño te espero
con un jarro de vino
y un pan casero.

A la flor, a la pitiflor...



Fundación Juan March

Castelló, 77. 28006 Madrid
12 horas.

NOTAS AL PROGRAMA

A. SCARLATTI, padre de "nuestro" Domenico Scarlatti, es el reformador de la ópera napolitana a finales del XVII y comienzos del XVIII. Algunas de sus innumerables arias fueron publicadas en el siglo XIX, en adaptaciones para canto y piano, y forman parte del repertorio de las escuelas de canto. Este es el caso de la que hoy se interpreta. Tanto BELLINI como VERDI han pasado a la historia por sus óperas, pero nos dejaron un ramillete de bellas canciones publicadas por Ricordi en 1829 y 1869 respectivamente que se oyen con sumo placer.

Tras el tríptico italiano, el programa sigue con otro en alemán. Aunque Artaria publicó en 1789 dos canciones de MOZART -entre ellas, *An Chloé*- con el título de "dos arias alemanas para voz y piano", el género al que pertenecen es el del *lied*, que llega con SCHUBERT a su máximo esplendor: *Die Post* (La posta) es el primer *lied* de la segunda parte del ciclo *Winterreise* (Viaje de invierno). BRAHMS utilizó muchos textos y melodías populares en sus canciones. *Wiegenlied* (Canción de cuna) es una de las más hermosas y fue compuesta y publicada en 1868.

Y pasamos al reino de la *mélodie* francesa. FAURÉ, importante en tantos géneros, es uno de los más prolíficos autores de canciones, desde las más frívolas y ligeras de su primera época a las más reconcentradas de su madurez. *La mariposa y la flor* es el inicio de su catálogo (1861). Pero Fauré seguirá insistiendo en componer excelentes canciones hasta 1921, poco antes de morir. F. POULENC, el gran compositor francés del "Grupo de los Seis", compuso también un buen número de "mélodies", siguiendo el espíritu de claridad y finura de sus antecesores pero con gran originalidad. *La Courte Paille* (La paja corta, alusión a un juego infantil en el que los niños apuestan sobre ramitas de distintos tamaños de las que solo dejan ver un trozo), es un ciclo de siete canciones escritas en 1960 para que la soprano Denise Duval se las cantara a su hijo. *Les chemins de l'amour*, escrita en 1940, es un emotivo y bellissimo recuerdo de la canción de cabaret.

La última parte del programa acoge célebres canciones en español. C. GUASTAVINO, el prestigioso compositor argentino, conoció a Alberti en los primeros años del exilio y ha compuesto numerosas obras sobre sus poemas. Ninguna tan célebre como el grandísimo éxito de *Se equivocó la paloma*. El barcelonés F. OBRADORS es hoy recordado casi exclusivamente por sus colecciones de *Canciones clásicas españolas*, en las que acoge textos de poetas antiguos, populares y también modernos. Algunas de ellas han sido incluidas en el repertorio de todos los cantantes españoles, y "Del cabello más sutil" pasa por ser una de las más bellas canciones españolas de nuestro siglo.

J. NIN, nacido en Cuba cuando aún formaba parte de España y pianista de prestigio internacional, compuso un buen manojo de canciones recreando tanto lo popular (*Montañesa*) como las viejas canciones dieciochescas españolas: "El amor es como un niño" es un anónimo de 1786, y "Las majas de París" procede de una tonadilla de Laserna representada en 1781. El breve *Tríptico* de GARCÍA LEOZ es su obra más conocida y una pequeña joya del enorme repertorio basado en Lorca.

INTÉRPRETES

Cecilia Lavilla Berganza

Madrileña de nacimiento, comienza su carrera como bailarina en los Teatros de la Ópera de Hamburgo y de París siendo todavía alumna en el Centro de Danza Internacional Rosetta Higtower.

Atraída por el canto, recibe clases de Isabel Penagos y su padre Félix Lavilla. Además trabaja con Juan Antonio Álvarez Parejo quien la acompaña en todos sus recitales. Todo ello con el apoyo y los consejos de su madre Teresa Berganza. Con ella interpretó su primer recital en la IV Edición del Otoño Musical Soriano.

En 1997 canta en la nueva producción del Tannhauser de Wagner en el Teatro de la Maestranza de Sevilla y ofrece recitales en el Festival de Otoño de Villaviciosa de Odón, en el Museo Romántico de Madrid y en el C.C. Isabel de Farnesio de Aranjuez.

Esta temporada actúa en las "Tonadillas Escénicas" del Teatro de la Zarzuela, ha interpretado el Requiem de Donizetti con la Orquesta Clásica Spar en el Auditorio M. de Falla de Granada y varios conciertos con la Orquesta de Cámara Amadeo Vives. En el mes de Junio interpretará el Stabat Mater de Pergolesi con la Orquesta Reina Sofía en el Teatro Real de Madrid y participará en los Cursos de Verano de la U.C.M. en San Lorenzo de El Escorial con un recital de dúos junto a Teresa Berganza.

Juan Antonio Álvarez Parejo

Nace en Madrid, ciudad donde realiza sus estudios musicales obteniendo las máximas calificaciones, y se especializa en el acompañamiento de cantantes y en música de cámara.

En marzo de 1980 debuta con Teresa Berganza en el "Palau de la Música" de Valencia, y desde ese momento se convierte en su pianista habitual, acompañándola en los Teatros y Auditorios más importantes del mundo: Carnegie Hall, Covent Garden, Scala de Milán, Musikverein de Viena, Concertgebouw de Amsterdam, La Fenice de Venecia, Champs Elysées, Pleyel, Ópera de París, Ópera de Munich, Teatro Real de Madrid, Liceo de Barcelona, entre otros.

Ha grabado tres discos con Teresa Berganza y otro con María Bayo para la casa Clave's. Colabora asiduamente con jóvenes valores de la lírica española. Es profesor del Conservatorio de Música de Madrid.



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid

12 horas.